

History of Bible Translation

Conference organized as part of the research project GAČR P401/12/G168
History and Interpretation of the Bible

Held at the Czech Academy of Sciences in Prague, Villa Lanna, V Sadech 1,
Praha 6

October 15 – 16, 2015

Programme



UNIVERZITA KARLOVA
V PRAZE



Akademie věd
České republiky



Univerzita Palackého
v Olomouci

Thursday 15th October 2015

9:00 – 9:20

Registration

9:20 – 9:40

Opening

Jiří Beneš – vedoucí Kabinetu pro klasická studia Filosofického ústavu AV ČR

9:40 – 10:15

Marija Jovčeva (Institut za literatura BAN): *Проблемы перевода библейских цитат и реминисценций в ранних славянских гимнографических текстах*

10:15 – 10:50

Štefan Pilát (Slovanský ústav AV ČR): *Textologická analýza Grškovičova zlomku*

10:50 – 11:05

Coffee break

11:05 – 11:40

Anna Abramovna Riščadze (Institut ruského jazyka im. V. V. Vinogradova РАН): *Лексика Мариинского евангелия в свете произведений Климента и Константина и их круга*

11:40 – 12:15

Václav Čermák (Slovanský ústav AV ČR): *Starozákonní perikopy v hlaholské části Remešského evangeliáře*

12:15 – 13:30

Lunch

13:30 – 14:15

Markéta Pytlíková (Ústav pro jazyk český, AV ČR): *Nejstarší český překlad biblických prologů v kontextu současného průzkumu*

14:15 – 14:50

Milada Homolková (Ústav pro jazyk český, AV ČR): *Argumenta k epištolám ve staročeských překladech bible*

14:50 – 15:05

Coffee break

15:05 – 15:40

Rafał Zarębski (Katedra Historii Języka Polskiego): *Nazwy własne w staro- i średniopolskich przekładach Nowego Testamentu jako problem badawczy*

18:00 – 18:30

Chamber choir Ludus musicus: *Latin, Old Slavonic and Czech Hymns*

18:30 – 21:00

Reception

Friday 16th October 2015

9:00 – 9:35

Tomasz Lisowski (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu): *Ekwiwalenty greckiego leksemu ἀρσενokoίτης (IKor 6,9; ITym 1,10) w polskich renesansowych przekładach biblijnych. Ujęcie lingwistyczno-antropologiczne*

9:35 – 10:10

Tomáš Matějec (Královská kanonie premonstrátů na Strahově): *Svatý Robert Bellarmin o překladech Písma do lidových jazyků*

10:10 – 10:45

Robert Dittmann (Ústav českého jazyka a teorie komunikace FF UK): *Samohlásková délka v Kralické bibli šestidílné*

10:45 – 11:00

Coffee break

11:00 – 11:35

Adam R. Sikora OFM (Uniwersytet Adama Mickiewicza): *Przekłady tekstów biblijnych na kaszubski. Historia i współczesność*

11:35 – 12:10

Stanisław Koziara (Uniwersytet Pedagogiczny, Instytut Filologii Polskiej): *Współczesne przekłady Biblii na język polski – między tradycją a nowatorstwem*

12:10 – 12:45

Małgorzata Nowak-Barcińska (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II): *Psałterz Stanisława Schramma*

12:45 – 14:00

Lunch

14:00 – 14:35

Josef Bartoň (Katolická teologická fakulta UK): *Překlad Františka Novotného z Luže jako zásobnice raných dokladů přechodných adjektiv na -(v)ší*

14:35 – 15:10

Karel Komárek (Katedra bohemistiky FF UP): *České katolické bible druhé poloviny 19. století*

15:10 – 15:45

Ivan N. Petrov – Agata Kawecka (Katedra Filologii Słowiańskiej Uniwersytet Łódzki w Łodzi): *Z problematyki prawosławnego przekładu Biblii na język polski - zagadnienia lingwistyczne*

15:45 – 16:15

Closing Discussion